



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 5322388  
Fax: 0264 432303

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea “Babeș-Bolyai”                          |
| 1.2 Facultatea                        | Facultatea de Litere                                  |
| 1.3 Departamentul                     | Departamentul de limba română și lingvistică generală |
| 1.4 Domeniul de studii                | Limbă și literatură                                   |
| 1.5 Ciclu de studii                   | Universitar, nivel Masterat                           |
| 1.6 Programul de studiu / Calificarea | Limba română în context romanic / Master în filologie |

### 2. Date despre disciplină

|  |  |               |   |                        |   |                         |       |
|--|--|---------------|---|------------------------|---|-------------------------|-------|
| 2.1 Denumirea disciplinei              | <b>LMR1128 Geneza limbilor romanice (de la latina populară la limbile romanice; primele texte romanice – abordare filologică și culturală)</b> |               |   |                        |   |                         |       |
| 2.2 Titularul activităților de curs    | Prof. univ. dr. habil. Adrian CHIRCU   |               |   |                        |   |                         |       |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Prof. univ. dr. habil. Adrian CHIRCU   |               |   |                        |   |                         |       |
| 2.4 Anul de studiu                     | 1  | 2.5 Semestrul | 1 | 2.6. Tipul de evaluare | C | 2.7 Regimul disciplinei | DS/DI |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |     |                    |    |                       |     |
|--|-----|--------------------|----|-----------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână  | 5   | Din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 seminar/laborator | 3   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ   | 70  | Din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar/laborator | 42  |
| Distribuția fondului de timp:  |     |                    |    |                       | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |                       | 50  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |                       | 50  |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri                          |     |                    |    |                       | 6   |
| Tutoriat   |     |                    |    |                       | 4   |
| Examinări  |     |                    |    |                       | 2   |
| Alte activități: Consultații   |     |                    |    |                       | 14  |
| 3.7 Total ore studiu individual  | 126 |                    |    |                       |     |
| 3.8 Total ore pe semestru  | 196 |                    |    |                       |     |
| 3.9 Numărul de credite   | 8   |                    |    |                       |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |   |
|-------------------|---|
| 4.1 de curriculum | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoașterea noțiunilor studiate în cadrul cursurilor de <i>Limba română contemporană</i>, <i>Filologie romanică</i>, <i>Istoria limbii române</i> și <i>Dialectologie</i></li> </ul> |
| 4.2 de competențe | <ul style="list-style-type: none"> <li></li> </ul>  |

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|  |  |
|--|--|
| 5.1 De desfășurare a cursului                  | <ul style="list-style-type: none"> <li></li> </ul>                             |
| 5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului | <ul style="list-style-type: none"> <li>Prezență în proporție de 70%</li> </ul> |

## 6. Competențele specifice acumulate

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>Competențe profesionale</b> | <p><b>cognitive</b> – fundamentarea cadrului teoretic general, de natură să pună în evidență principiile, conceptele și metodele de bază ale analizei lingvistice; asimilarea limbajului, stilului și terminologiei specifice lingvisticii române, ca și a principalelor tehnici de cercetare specifice analizei comparative;</p> <p><b>practic-aplicative</b>, în sensul exersării modului de utilizare a principiilor, conceptelor și metodelor de lucru întrebuintate în studierea unor fapte de limbă vechi și noi, aplicarea cunoștințelor însușite</p> <p><b>comunicativ-relaționale</b>, în sensul perfecționării abilităților de a coopera la ședințele de seminar, de a judeca critic și argumentat un fapt de limbă</p> |
| <b>Competențe transversale</b> | <p>comunicare - îmbunătățirea nivelului de comunicare, de transmitere a cunoștințelor inițiativă în abordarea diferitelor aspecte</p> <p>autonomie în învățare</p> <p>deschidere spre învățarea pe parcursul vieții</p> <p>respectarea eticii profesionale</p> <p>corelarea informației</p> <p>utilizarea integrată a tehnologiei informației</p> <p>valorificarea cunoștințelor anterior dobândite</p>   |

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | O cunoaștere în profunzime a noțiunilor privitoare la geneza limbilor române și interpretarea adecvată a unor vechi fapte de limbă. Familiarizarea studenților cu aspecte care țin de diacronie și de filologia romanică.   |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <p>Asimilarea cunoștințelor și a terminologiei specifice;</p> <p>O bună stăpânire a noțiunilor privitoare la geneza limbilor române (istorie, lexic, fonetică, morfologie și sintaxă);</p> <p>Analiza eficientă a unui fapt de limbă, în perspectivă comparativă.</p> |

## 8. Conținuturi

|   |   |            |
|---|---|------------|
| 8.1 Curs                                    | Metode de predare                                     | Observații |
| 1. Scurtă istorie a lingvisticii române (I) | Prelegerea, conversația, expunerea<br>problematizarea |            |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
| 2. Scurtă istorie a lingvisticii romanice (II)   | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 3. Limba latină  | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 4. Romanizarea   | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 5. Elemente latinești în alte limbi  | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 6. Latina vulgară (I)  | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 7. Latina vulgară (II)   | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 8. De la latină la limbile romanice (I)  | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 9. De la latină la limbile romanice (II)   | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 10. Romania  | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 11. Expansiunea limbilor romanice  | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 12. Clasificarea limbilor romanice   | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 13. Limbile romanice - caracteristici și structuri (I)   | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| 14. Limbile romanice - caracteristici și structuri (II)  | Prelegerea, conversația,<br>expunerea<br>problematizarea |  |
| Bibliografie   |  |  |
| <p><b>1. BIBLIOGRAFIE OBLIGATORIE :</b></p> <p>BANNIARD, Michel, <i>Du latin aux langues romanes</i>, coll. «Langues 128», n° 160, Paris, Editions Nathan Université, 1997, 128 p.</p> <p>CHIRCU-BUFTEA, Adrian, <i>Précis de morphologie romane</i>, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2011, 183 p.</p> <p>CHIRCU, Adrian, <i>Limbile romanice azi : o reconsiderare</i>, în Elena Dănilă, Ofelia Ichim, Florin-Teodor Olariu (eds.), <i>Comunicare interculturală și integrare europeană</i>, Iași, Editura Alfa, 2006, pp. 59-63.</p> <p>GARGALLO GIL, José Enrique, BASTARDAS, Maria Reina (cords.), <i>Manual de lingvistica romanica</i>, Barcelona, Editorial Ariel, 2007, 516 p.</p> <p>GLESSGEN, Martin-Dietrich, <i>Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane</i>, coll. «U», Paris, 2007, 480 p.</p> <p>GRANDGENT, C. H., <i>Introducere în latina vulgară</i> (după ediția spaniolă a lui F. de B. Moll), în românește de Eugen Tănase, Cluj-Napoca, Editura Universității «Victor Babeș», 1958, 327 p.</p> |  |  |

IORDAN, Iorgu, MANOLIU, Maria, *Introducere în lingvistica romanică*, București, Universitatea din București & Editura Didactică și Pedagogică, 1965, 296 p.  
 LEDGEWAY, Adam, *De la latină la limbile romanice. Schimbare morfosintactică și tipologică*, traducere în limba română de Raluca Brăescu et alii, postfață de Gabriela Pană Dindelegan, București, Editura Univers Enciclopedic, 2017.  
 MANOLIU-MANEA, Maria, *Gramatica comparată a limbilor romanice*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1971, 308 p.  
 MUNTEANU-COLÁN, Dan, *Breve historia de la lingüística románica*, Madrid, Arco/Libros S.L., 2005, 173 p.  
 REINHEIMER-RÎPEANU, Sanda, *Lingvistica romanică. Lexic-Fonetice-Morfologie*, col. «ALL Universitar», București, Editurile ALL, 2001, 476 p.  
 TAGLIAVINI, Carlo, *Originile limbilor neolatine. Introducere în filologia romanică*, versiune românească îngrijită și coordonată de Alexandru Niculescu, traducere de Anca Giurescu și Mihaela Cârstea-Romașcanu, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1977, 592 p.

## 2. BIBLIOGRAFIE FACULTATIVĂ :

CHIRCU, Adrian, *L'adverbe dans les langues romanes. Etudes étymologique, lexicale et morphologique* (français, roumain, italien, espagnol, portugais, catalan, provençal), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2008, 338 p.  
 KLINKENBERG, Jean-Marie, *Des langues romanes*, préface de Willy Bal, 2<sup>e</sup> édition, coll. «Champs linguistiques/Manuels», Paris-Bruxelles, Editions Duculot, 1999, 313 p.  
 LIVESCU, Michaela, *Elemente de lingvistică romanică*, Craiova, Editura Universitaria, 2003, 307 p.  
 OANCEA, Ileana, PANAIT, Luminița, *Schiță de istorie a romanității*, Timișoara, Editura Excelsior Art, 2002, 241 p.  
 VÄÄNÄNEN, Veikko, *Introduction au latin vulgaire*, série «Linguistique», n° 18, Paris, Librairie Klincksieck, 2006, 273 p.

| 8.2 Seminar / laborator   | Metode de predare  | Observații |
|---|--|------------|
| 1. Organizarea activităților de seminar. Bibliografie. Discuții | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |
| 2. Romanizarea europeană  | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |
| 3. Romanizarea extraeuropeană                                   | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |
| 4. Substratul și influența acestuia la nivel lexical            | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |
| 5. Lumea romanică și lumea arabă (contacte lingvistice)         | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |
| 6. Latina vulgară. Studiu pe text                               | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |
| 7. Inscriptiile de la Pompei                                    | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |
| 8. Împrumuturi în/din limbile romanice                          | Problematizarea, exercițiul, învățarea prin descoperire, proiectul |            |

|  |   |  |
|--|---|--|
| 9. Adaptarea neologismelor de origine romanică.<br>Limba română                                    | Problematizarea,<br>exercițiul, învățarea<br>prin descoperire,<br>proiectul |  |
| 10. Limbile romanice în Europa și în lume  | Problematizarea,<br>exercițiul, învățarea<br>prin descoperire,<br>proiectul |  |
| 11. Lexicul limbilor romanice  | Problematizarea,<br>exercițiul, învățarea<br>prin descoperire,<br>proiectul |  |
| 12. Lexicul limbilor romanice și limba engleză   | Problematizarea,<br>exercițiul, învățarea<br>prin descoperire,<br>proiectul |  |
| 13. Primele monumente de limbă. Scrisoarea lui<br>Neacșu din Cîmpulung. Les Serments de Strasbourg | Problematizarea,<br>exercițiul, învățarea<br>prin descoperire,<br>proiectul |  |
| 14. Limba română în perspectivă romanică   | Problematizarea,<br>exercițiul, învățarea<br>prin descoperire,<br>proiectul |  |

#### Bibliografie

##### 1. BIBLIOGRAFIE OBLIGATORIE :

BANNIARD, Michel, *Du latin aux langues romanes*, coll. «Langues 128», n° 160, Paris, Editions Nathan Université, 1997, 128 p.

CHIRCU-BUFTEA, Adrian, *Précis de morphologie romane*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2011, 183 p.

CHIRCU, Adrian, *Limbile romanice azi : o reconsiderare*, în Elena Dănilă, Ofelia Ichim, Florin-Teodor Olariu (eds.), *Comunicare interculturală și integrare europeană*, Iași, Editura Alfa, 2006, pp. 59-63.

GARGALLO GIL, José Enrique, BASTARDAS, Maria Reina (cords.), *Manual de lingüística romanica*, Barcelona, Editorial Ariel, 2007, 516 p.

GLESSGEN, Martin-Dietrich, *Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane*, coll. «U», Paris, 2007, 480 p.

GRANDGENT, C. H., *Introducere în latina vulgară* (după ediția spaniolă a lui F. de B. Moll), în românește de Eugen Tănase, Cluj-Napoca, Editura Universității «Victor Babeș», 1958, 327 p.

IORDAN, Iorgu, MANOLIU, Maria, *Introducere în lingvistica romanică*, București, Universitatea din București & Editura Didactică și Pedagogică, 1965, 296 p.

LEDGEWAY, Adam, MAIDEN, Martin (eds), *The Oxford Guide to the Romance Languages*, Oxford, Oxford University Press, 2016.

MANOLIU-MANEA, Maria, *Gramatica comparată a limbilor romanice*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1971, 308 p.

MUNTEANU-COLÁN, Dan, *Breve historia de la lingüística romanica*, Madrid, Arco/Libros S.L., 2005, 173 p.

REINHEIMER-RÎPEANU, Sanda, *Lingvistica romanică. Lexic-Fonetică-Morfologie*, col. «ALL Universitar», București, Editurile ALL, 2001, 476 p.

TAGLIAVINI, Carlo, *Originile limbilor neolatine. Introducere în filologia romanică*, versiune românească îngrijită și coordonată de Alexandru Niculescu, traducere de Anca Giurescu și Mihaela Cârstea-Romașcanu, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1977, 592 p.

##### 2. BIBLIOGRAFIE FACULTATIVĂ :

CHIRCU, Adrian, *L'adverbe dans les langues romanes. Etudes étymologique, lexicale et morphologique* (français, roumain, italien, espagnol, portugais, catalan, provençal), Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2008, 338 p.

KLINKENBERG, Jean-Marie, *Des langues romanes*, préface de Willy Bal, 2<sup>e</sup> édition, coll. «Champs linguistiques/Manuels», Paris-Bruxelles, Editions Duculot, 1999, 313 p.


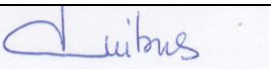
LIVESCU, Michaela, *Elemente de lingvistică romanică*, Craiova, Editura Universitaria, 2003, 307 p.  
 OANCEA, Ileana, PANAIT, Luminița, *Schiță de istorie a romanității*, Timișoara, Editura Excelsior Art, 2002, 241 p.  
 VÄÄNÄNEN, Veikko, *Introduction au latin vulgaire*, série «Linguistique», n° 18, Paris, Librairie Klincksieck, 2006, 273 p.


## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Fișa disciplinei a fost alcătuită, ținând cont de noile abordări din domeniu și de planurile de învățământ ale facultăților de profil din țară (de exemplu, Universitatea din București, Facultatea de Litere; Universitatea de Vest, Facultatea de Litere; Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași, Facultatea de Litere). Conținuturile cursului pot fi valorificate în cadrul studiilor masterale și al celor doctorale, dar și pe piața muncii (cercetători, profesori, personal cu atribuții culturale).

## 10. Evaluare

| Tip activitate   | 10.1 Criterii de evaluare   | 10.2 metode de evaluare   | 10.3 Pondere din nota finală |
|--|---|---|------------------------------|
| 10.4 Curs  | Însușirea corectă și identificarea aspectelor discutate în cadrul cursului      | Examen scris  | 70%                          |
|  | Posibilitatea de a aplica noile cunoștințe și la alte discipline                |   |                              |
| 10.5 Seminar/laborator   | Însușirea și identificarea corectă a aspectelor discutate în cadrul seminarului | Verificare pe parcurs și/sau în cadrul examenului final.<br>Aprecierea răspunsurilor pertinente | 30%                          |
|  | Conștiinciozitate; relevanța și relevanța răspunsurilor                         |   |                              |
| 10.6 Standard minim de performanță   |   |   |                              |
| Identificarea și interpretarea adecvată a unor fapte de limbă de dificultate medie |   |   |                              |

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Data completării             | Semnătura titularului de curs și seminar/lucrări practice,<br>Prof. univ. dr. habil. Adrian CHIRCU |
| 10.03.2023                   |                 |
| Data avizării în departament | Semnătura directorului de departament,<br>Conf. univ. dr. Daiana CUIBUS                            |
| 14.03.2023                   |                 |

| Data avizării la Decanat | Semnătura Prodecanului responsabil   | Ștampila facultății |
|--------------------------|--|---------------------|
| 30.04.2023               |  |                     |